

Г. ХОРВАТ

Об «Измарагде» из собрания Румянцева Гос. библиотеки СССР им. В. И. Ленина*

Рукопись «Измарагда» (ГБЛ, собр. Румянцева, № 186) представляет собой ценный памятник древнерусской литературы и языка. Рукопись содержит «слова» и поучения отцов церкви (в том числе и произведения русских авторов — Кирилла Туровского, Серапиона Владимирского и др.), предназначенные для домашнего назидательного чтения не только для монахов, но и для белого духовенства и мирян. Название «Измарагд» сборник получил по аналогии с другими сборниками сходного состава, имеющими такое заглавие.¹ О популярности «Измарагда» свидетельствуют дошедшие до нас многочисленные списки XIV—XVII вв. Данный список «Измарагда» Румянцевского собрания (далее — ИР), относящийся к XIV в., вызывает к себе особый интерес как древнейший пергаменный список первой (краткой) редакции памятника, известной также лишь в двух списках XVI в.²

ИР широко известен в научных кругах, его изучали с разных точек зрения исследователи различных отраслей знания. Не стремясь дать исчерпывающие библиографические сведения об истории изучения рукописи, упомянем все же наиболее известные и обстоятельные работы, посвященные специально этой рукописи. ¶

Самое подробное описание ее состава осуществлено А. Х. Востоковым.³ А. Х. Востоков сообщил и краткие сведения, касающиеся палеографии и орфографии данной рукописи. Им же замечено здесь и «правописание

* Настоящая заметка является вступлением к незавершенной статье венгерского слависта Г. Хорвата, безвременно скончавшегося в 1981 г. *Ред.*

¹ В рукописи ГБЛ, Ф. I. № 233 (XVI в.) на л. 108 стоит заглавие: «Книга глаголемаа Измарагдъ, въ неи же всяка ухищрения божественныхъ писаний истолковано святыми отцы». Измарагд — от греч. *εμαράγδος* «изумруд». В научной литературе существуют разные толкования названия сборника. Н. П. Попов связывает название сборника с толкованием Св. Епифания «О 12 камыку, иже бѣаху на огни святителейъ насаждани», встречающемся, в частности, в Изборнике Святослава 1073 г., л. 121 об.: «Змарагдъ зеленъ убо есть въ горахъ же имѣднскихъ копающе варьвари сѣкутъ. И сила же его есть лице видѣти въ немъ». (Изборник великого князя Святослава Ярославича 1073 г. СПб., 1880, Изд. ОЛДП LV). По этому пониманию Изумруд по своей цели родствен с столь распространенными в литературе средневековья Запады «Зерцалами». (Н. П. Попов. Памятники литературы строгольников. — ИЗ, 1940, № 7, с. 44).

Другого мнения придерживался А. С. Орлов, толковавший название сборника «Измарагдъ» по более поздним рукописям, где название — подобно сборнику «Золотая Цепь» — поясняется следующим образом: «Яко же кто носит на выи цепь златую, красит выю, токо и в сию книгу проникая, красит измарагд, сиречь ум» (История русской литературы, т. II, ч. 1. М.—Л., 1945, с. 158).

² Измарагд. XVI в. ГБЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 204. См.: Арсений. Описание славянскихъ рукописей Библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой Лавры. М., 1878, с. 227—231. См.: В. А. Яковлев. К литературной истории древнерусскихъ сборников. Опыт исследования Измарагда. Одесса, 1883, с. 8.

³ А. Х. Востоков. Описание русских и славянскихъ рукописей Румянцевскаго Музеума. СПб., 1842, с. 233—235, № 186.

русское, меняющее ч на ц». И. И. Срезневский отнес ИР к XIV в., «до 1350 года».⁴ Это авторитетное мнение И. И. Срезневского было принято многими исследователями «Измарагда». КATALOGи и описания рукописей, увидевшие свет после только что упомянутых трудов, во многом опираются на данные А. Х. Востокова и И. И. Срезневского, однако здесь уже встречаем и новые суждения о времени и месте написания ИР. Так, в частности, «Предварительный список» относит ИР ко второй половине XIV в., «ближе к концу» столетия.⁵ Упомянутыми работами исчерпывается перечень трудов, посвященных рукописи ИР с точки зрения палеографии. Языкового анализа памятника, насколько нам известно, в научной литературе до настоящего времени не существует.

Литературной истории «Измарагда», анализу его «идейного» содержания, происхождению помещенных в сборнике «слов» и поучений посвящены труды А. С. Архангельского⁶ и В. И. Яковлева.⁷ Работы этих ученых внесли ценный вклад в исследование «Измарагда», они во многом актуальны и в наши дни, однако некоторые их положения в свете новых исследований, на наш взгляд, подлежат пересмотру и требуют дополнительных разысканий. В последние годы, исследуя этические воззрения древнерусской литературы, к «Измарагду» обратилась В. П. Адрианова-Перетц, указавшая — хотя сама она и работала с изданным текстом — на необходимость обращаться исследователям к рукописным редакциям «Измарагда».⁸ Об актуальности изучения списков Измарагда высказался недавно в своих новых работах и академик Д. С. Лихачев. Обратив внимание исследователей на недостаточное знание древнерусских правоучительных сборников, Д. С. Лихачев определил пути и задачи исследования «Измарагда».⁹

Несмотря на отсутствие подробного и тщательного анализа самой рукописи, на нее часто ссылаются в своих работах литературоведы и историки культуры. Особенно большое внимание было уделено рукописи в дискуссии о литературе новгородских еретиков-стригольников. Однако недостатки разработки палеографии, языка и отчасти даже состава памятника привели либо к необоснованным гипотезам о прямой принадлежности ИР к литературе стригольников — этой точки зрения придерживались А. Седелников¹⁰ и Н. П. Попов,¹¹ — либо к полному отрицанию возможности такой связи. Так, например, А. И. Клибанов, ссылаясь в первую очередь на высказывание И. И. Срезневского, по которому ИР относится к первой половине XIV в., категорически отрицал принадлежность ИР

⁴ И. И. Срезневский. Древние памятники русского письма и языка. Общее повременное обозрение. СПб., 1862, стб. 302—303.

⁵ Н. Б. Шеламанова. Предварительный список славяно-русских рукописей XI—XIV вв., хранящихся в СССР (для «Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР, до конца XIV в. включительно»). — В кн.: Археографический Ежегодник за 1965 г. М., 1966, с. 228, № 708.

⁶ А. С. Архангельский. К изучению древнерусской литературы. Очерки и исследования. Творения отцов церкви в древнерусской письменности. Казань, вып. I—II (1889); вып. III (1890); вып. IV (1890). А. С. Архангельским изданы некоторые «слова» Измарагда по списку ИР.

⁷ В. А. Яковлев. К литературной истории древнерусских сборников. Опыт исследования «Измарагда». Одесса, 1883. Книга репринтно переиздана в 1974 г.: Zentralantiquariat der DDR, Leipzig, 1974. См. подробную историографию изучения Измарагда на с. 1—9.

⁸ В. П. Адрианова-Перетц. 1) К вопросу об изображении «внутреннего человека» в русской литературе XI—XIV веков. — В кн.: Вопросы изучения русской литературы XI—XX вв. М.—Л., 1968, с. 15—24; 2) Человек в учительной литературе Древней Руси. — ТОДРЛ, т. XXVII. Л., 1972, с. 3—68; 3) К вопросу о круге чтения древнерусского писателя. — ТОДРЛ, т. XXVIII. Л., 1974, с. 3—29.

⁹ Д. С. Лихачев. Заметки о русском. — Новый мир, 1980, № 3; История русской литературы в 4-х т., т. 1. Л., 1980. Введение (Д. С. Лихачева), с. 17.

¹⁰ А. Д. Седелников. Следы стригольнической книжности. — ТОДРЛ, т. I. Л., 1934, с. 121—136.

¹¹ Н. П. Попов. Памятники. . . , с. 34—58.

к литературе стригольников, которая могла появиться, на его взгляд, только во второй половине XIV в.¹² Такое же расхождение наблюдается во взглядах о месте составления «Измарагда». Так, А. С. Орлов связывает составление ИР с Владимирской землей,¹³ Н. П. Попов и А. Д. Седельников — с Новгородом.¹⁴

Полного научного издания ни исследуемой рукописи, ни «Измарагда» краткой редакции еще не осуществлено. «Измарагд» издан только по 2-й (по видимости, более поздней) редакции.¹⁵

Для подготовки рукописи к изданию и для решения ряда вопросов, связанных с литературной историей «Измарагда», со временем и местом его составления и т. д., на наш взгляд, необходим тщательный палеографический и языковой анализ древнейшего сохранившегося списка краткой редакции памятника.

¹² А. И. Клибанов. Реформационное движение в России первой половины XVI века. М., 1960, с. 385—386.

¹³ История русской литературы, т. II, ч. 1. М.—Л., 1945. Гл. XI. Сборник поучений (А. С. Орлов), с. 162.

¹⁴ А. Д. Седельников. Следы. . .; Н. П. Попов. Памятники. . ., с. 36—37.

¹⁵ Измарагд. Издание Московской старообрядческой старопечати. М., 1912. И в этом единственном полном издании 2-й редакции Измарагда много ошибочных воспроизведений слов.